

Kiara Meng Hui Liu

ml2762@cornell.edu | +1 (339) 213-9982

<https://kiara-mh-liu.github.io/>

EDUCATION

Cornell University, Ithaca, NY

Ph.D. student in Information Science

Expected graduation May 2028

Advised by [Matthew Wilkens](#)

Wellesley College, Wellesley, MA

B.A. with Honors in Computer Science and East Asian Studies

Graduated May 2023

Cumulative GPA: 4.0/4.0

Summa Cum Laude

PUBLICATIONS & PRESENTATIONS

Liu, K. M. H., Mueller, M., & Wilkens, M. (2025). Zero-shot Methods for Historical Text Restoration. *Proceedings of the 6th Computational Humanities Research Conference*.

Liu, K. M. H. (2024, June 25). Co-creation: Hybrid Identities and Transient Worlds in Zero Degrees of Separation. In C. Rojas (Chair), *Conceptualizing Posthuman Bodies in Contemporary East Asian Speculative Fiction* [Panel]. ACCL 2024 Biennial Conference, Clear Water Bay, Kowloon, Hong Kong.

Liu, K. & Zhu, X. (2023, November 9-10). *XiaoshuoNLP: An NLP Pipeline for Processing Chinese Literary Texts* [Poster presentation]. TADA 2023 Amherst, Massachusetts, U.S.A.

TEACHING

Teaching Assistant, Cornell University

Intro to Data Science (INFO 2950), Fall 2025

Advanced NLP for Humanities Research (INFO 4940), Spring 2025

Text Mining for History and Literature (INFO 3350), Fall 2023

Global Side Mentor, HLAB 2022

Translating Culture: Intercultural Competence in a Multilingual World

RESEARCH EXPERIENCE

Office of Technology & Innovation, New York City

May 2025-Aug. 2025

PiTech Fellow

- Researching lexical, embedding-based, and LLM-based methods of automatic machine translation quality evaluation
- Compiling a test set of documents for evaluating machine translation tools and metrics, covering diverse City-specific use cases
- Communicated with linguists and Language Access Coordinators from other offices such as the Mayor's Office of Immigrant Affairs

EASEL Lab, Wellesley College

Sept. 2021-May 2023

Research Assistant for Professor [Carolyn Anderson](#)

- Engineered XiaoshuoNLP, a Python natural language processing (NLP) pipeline for processing Chinese literary text
- Integrated state-of-the-art NLP tools into XiaoshuoNLP to streamline tokenization, part-of-speech tagging, named entity recognition, and coreference resolution for Chinese literary text processing
- Researched syntactic and morphological differences between literary (*wen yan wen*) and colloquial (*baihua*) Chinese across time, from the Ming dynasty to the 21st century
- Created a Python poetry extractor that processes Chinese texts such as Ming-Qing novels and extracts lines of poetry with a precision score of 0.811 on a test set

East Asian Studies, Wellesley College

Sept. 2022-May 2023

Senior honors thesis, advised by [Mingwei Song](#)

- Translated “Say I Love You Again” (再说一次我爱你), a chapter from Egoyan Zheng’s science fiction novel Zero Degrees of Separation (零度分离), from Chinese to English
- Explored posthumanism, textuality in translation, and hybrid creator-creation dynamics through close reading

Suzu Newhouse Center, Wellesley College

Sept. 2021-May 2022

Research Assistant for [Akiko Mizoguchi](#)

- Researched Japanese and global queer media, with a focus on the genres of Japanese BL and Chinese *danmei*
- Produced a spreadsheet of Japanese BL *manga* that have been officially published in English, including information such as creator, translator, publication date, publication medium, and scanlation availability
- Organized and transcribed a 3-hour roundtable between Prof. Mizoguchi and Wellesley College students on Japanese BL and similar cultures around the world, as research for her next book
- Organized a discussion seminar in collaboration with Anime@Wellesley, attended by 14 students

WORK EXPERIENCE

HLAB 2022, Tokyo, Japan

Aug. 2022

Global Side Mentor

- Created a 3-day seminar plan on culture, language, and identity; intercultural differences with regard to communication styles; and culture-sensitive methods of translation
- Collaborated with a Japanese partner to teach my seminar to 2 groups of 6-7 Japanese high school students who are learning English as a second language for 1 hour per group per day
- Mentored a group of 6 students throughout the weeklong residential program both online and in-person on topics such as identity, personal values, diversity, and future goals

HoneyBadger Inc., Vancouver, BC

June 2021 - Aug. 2021

Data Integration Intern

- Built interactive dashboards to visualize sales trends and operational metrics, presenting insights to stakeholders in weekly meetings
- Analyzed 10k+ customer records with Python, identifying 1k+ high-priority outreach targets for the customer service team

- Automated data workflows using Salesforce and Apex to process 100k+ records, reducing manual processing
- Developed triggers to automate data population across custom objects, improving cross-system consistency

Uhubor Education, Vancouver, B.C.

Mar. 2020-Aug. 2021

English Tutor and College Mentor

- Created lesson plans for and taught English as a second language over Zoom to classes of approximately 5 students
- Tutored creative writing to one high school student, helping him brainstorm, draft, and edit chapters from his fantasy novel
- Tutored SAT to students one-on-one and raised one student's SAT Reading and Writing score from 610 to 720 in 2 months

SERVICE

- Cornell Information Science PhD Admissions Student Reviewer (2024)
- Cornell Information Science Student-Applicant Reading Program (SARP) Reviewer (2024)

CREATIVE WORK

Translations

- (with Kanyu Wang and Kexin Zhao) Subtitles for interviews with Chinese science fiction authors. For the project "Pathways to Possible Presents" (CoFutures), University of Oslo.
- "Say I Love You Again" 再说一次我爱你, *Zero Degrees of Separation* 零度分离 by Egoyan (to be published as a chapter in *Chimera: An Anthology of Contemporary Sinophone Science Fiction*, Columbia University Press).
- (with one other translator) Dawning 黎明之后 by Bing Kuai Er. Book, Via Lactea Press, 2023.
- (with Lea Chung) *The Missing Piece* 貌合神离 by Kun Yi Wei Lou. Book, Via Lactea Press, 2022.

Poetry

- "porcelain boy." Wellesley College Kaleidoscope Magazine Issue 2, 2021.
- "posthistoric." Wellesley College Kaleidoscope Magazine Issue 3, 2022.

Edited Work

- (with Elizabeth Chen) "The Shift" by Ange Li. Short fiction, Wellesley College Kaleidoscope Magazine Issue 1, 2021.
- (with Elizabeth Chen) "Business Casual for Queer Disasters" by Emily Lu. Creative nonfiction, Wellesley College Kaleidoscope Magazine Issue 1, 2021.
- (with Elizabeth Chen) "Dragons, Daily Rituals, and the Double Bind" by Kaitlyn. Creative nonfiction, Wellesley College Kaleidoscope Magazine Issue 1, 2021.